

I

(Akty, jejichž zveřejnění je povinné)

NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY (ES) č. 629/2006

ze dne 5. dubna 2006,

kterým se mění nařízení Rady (EHS) č. 1408/71 o uplatňování systémů sociálního zabezpečení na zaměstnané osoby, osoby samostatně výdělečně činné a jejich rodinné příslušníky pohybující se v rámci Společenství a nařízení Rady (EHS) č. 574/72, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení (EHS) č. 1408/71

(Text s významem pro EHP)

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na články 42 a 308 této Smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského hospodářského a sociálního výboru ⁽¹⁾,

v souladu s postupem stanoveným v článku 251 Smlouvy ⁽²⁾,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Vstupem nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 631/2004 ze dne 31. března 2004, kterým se mění nařízení Rady (EHS) č. 1408/71 a nařízení Rady (EHS) č. 574/72, pokud jde o vyrovnání nároků a zjednodušení postupů ⁽³⁾, v platnost se zjednodušily postupy při získávání přístupu k věcným nemocenským dávkám během dočasného pobytu v jiném členském státě. Je vhodné rozšířit zjednodušené postupy na ustanovení o dávkách při pracovních úrazech a nemocech z povolání obsažená v nařízeních (EHS) č. 1408/71 ⁽⁴⁾ a (EHS) č. 574/72 ⁽⁵⁾.

- (2) Aby se přihlédlo ke změnám v právních předpisech některých členských států, přijatým zejména v nových členských státech po ukončení přístupových jednání, je třeba přizpůsobit přílohy nařízení (EHS) č. 1408/71.

- (3) Nařízení (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72 by proto měla být odpovídajícím způsobem změněna.

- (4) V zájmu právní jistoty a ochrany oprávněné důvěry dotyčných osob je nutné stanovit, že některá ustanovení pozměňující přílohu III nařízení (EHS) č. 1408/71 nabývají účinku zpětně od 1. května 2004.

- (5) Pro přijetí vhodných opatření v oblasti sociálního zabezpečení osob pro jiné než zaměstnané osoby nestanoví Smlouva žádné jiné pravomoci než ty, které jsou uvedeny v článku 308,

PŘIJALY TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Přílohy I, II, IIa, III, IV a VI nařízení (EHS) č. 1408/71 se mění v souladu s přílohou tohoto nařízení.

Článek 2

Nařízení (EHS) č. 574/72 se mění takto:

1. V článku 60 ze zrušují odstavce 5 a 6.

⁽¹⁾ Úř. věst. C 24, 31.1.2006, s. 25.

⁽²⁾ Stanovisko Evropského parlamentu ze dne 15. listopadu 2005 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku) a rozhodnutí Rady ze dne 10. března 2006.

⁽³⁾ Úř. věst. L 100, 6.4.2004, s. 1.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 149, 5.7.1971, s. 2. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 647/2005 (Úř. věst. L 117, 4.5.2005, s. 1).

⁽⁵⁾ Úř. věst. L 74, 27.3.1972, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 207/2006 (Úř. věst. L 36, 8.2.2006, s. 3).

2. Článek 62 se nahrazuje tímto:

„Článek 62

Věcné dávky v případě pobytu v jiném členském státě, než je příslušný stát

1. K pobírání věcných dávek podle čl. 55 odst. 1 písm. a) bodu i) nařízení předloží zaměstnaná nebo samostatně výdělečně činná osoba poskytovateli péče doklad vydaný příslušnou institucí potvrzující nárok dotyčné osoby na věcné dávky. Tento doklad se zhotoví v souladu s článkem 2. Není-li dotyčná osoba schopna tento doklad předložit, obrátí se na instituci místa pobytu, která si u příslušné instituce vyžádá potvrzení o nároku dotyčné osoby na věcné dávky.

Doklad vydaný příslušnou institucí, který prokazuje nárok na dávky v souladu s čl. 55 odst. 1 písm. a) bodem i) nařízení, má v každém jednotlivém případě s ohledem na poskytovatele péče stejný účinek, jako vnitrostátní doklady o nároku osoby pojištěné u instituce místa pobytu.

2. Ustanovení čl. 60 odst. 9 prováděcího nařízení se použije obdobně.“

3. V článku 63 se odstavec 2 nahrazuje tímto:

„2. Ustanovení čl. 60 odst. 9 prováděcího nařízení se použije obdobně.“

4. V článku 66 se v odstavci 1 slova „v člancích 20 a 21“ nahrazují slovy „v článku 21“.

5. V článku 93 se v odstavci 1 zrušuje odkaz „22b“ a odkaz „34a nebo 34b“ se nahrazuje odkazem „nebo 34a“.

Článek 3

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Bod 5 písm. a) podbody ii) až ix) a bod 5 písm. b) podbody ii) a iv) přílohy se použijí ode dne 1. května 2004.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

Ve Štrasburku dne 5. dubna 2006.

*Za Evropský parlament
předseda*

J. BORRELL FONTELLES

*Za Radu
předseda*

H. WINKLER

PŘÍLOHA

Přílohy nařízení (EHS) č. 1408/71 se mění takto:

1. V příloze I části II se oddíl „V. SLOVENSKO“ nahrazuje tímto:

„V. SLOVENSKO

Pro účely stanovení nároku na věcné dávky podle hlavy III kapitoly 1 nařízení se ‚rodinným příslušníkem‘ rozumí manžel nebo manželka nebo nezaopatřené dítě tak, jak je definuje zákon o rodinném přídavku na dítě“.

2. V příloze II části I se oddíl „H. FRANCIE“ nahrazuje tímto:

„H. FRANCIE

1. Doplnkové systémy dávek pro osoby samostatně výdělečně činné v oboru řemesel a obchodu, v průmyslových nebo obchodních činnostech nebo ve svobodných povoláních, doplnkové systémy důchodového pojištění pro osoby samostatně výdělečně činné ve svobodných povoláních, doplnkové pojistné systémy pro případy invalidity nebo úmrtí pro osoby samostatně výdělečně činné ve svobodných povoláních a doplnkové systémy dávek ve stáří pro smluvní praktické lékaře a pomocné pracovníky ve zdravotnictví, jak jsou uvedeny v člácích L.615-20, L.644-1, L.644-2, L.645-1 a L.723-14 zákona o sociálním zabezpečení.
2. Doplnkové systémy nemocenského pojištění a doplnkové systémy mateřských dávek pro osoby samostatně výdělečně činné v zemědělství, jak je uvedeno v článku L.727-1 zemědělského zákoníku“.

3. Příloha II část II se mění takto:

- a) oddíl „E. ESTONSKO“ se nahrazuje tímto:

„E. ESTONSKO

- a) Porodné.
- b) Příspěvek při adopci.“;

- b) oddíl „L. LOTYŠSKO“ se nahrazuje tímto:

„L. LOTYŠSKO

- a) Dávka při narození dítěte.
- b) Příspěvek při adopci dítěte.“;

- c) oddíl „S. POLSKO“ se nahrazuje tímto:

„S. POLSKO

Doplatek při narození dítěte (zákon ze dne 28. listopadu 2003 o rodinných dávkách).“

4. Příloha IIa se mění takto:

- a) v oddílu „D. NĚMECKO“ se slovo „Žádné“ nahrazuje tímto:

„Dávky na pokrytí nákladů na výživu podle základního ustanovení pro uchazeče o zaměstnání, pokud nejsou s ohledem na tyto dávky splněny požadavky opravňující k dočasnému doplatku po obdržení dávek v nezaměstnanosti (čl. 24 odst. 1 knihy II zákona o sociálním zabezpečení).“;

- b) oddíl „L. LOTYŠSKO“ se nahrazuje tímto:

„L. LOTYŠSKO

- a) Dávka státního sociálního zabezpečení (zákon o státních sociálních dávkách ze dne 1. ledna 2003).

- b) Zvláštní náhrada cestovních nákladů pro postižené osoby s obtížemi s pohyblivostí (zákon o státních sociálních dávkách ze dne 1. ledna 2003).“;

- c) oddíl „S. POLSKO“ se nahrazuje tímto:

„S. POLSKO

Sociální důchod (zákon o sociálním důchodu ze dne 27. června 2003).“;

- d) oddíl „V. SLOVENSKO“ se nahrazuje tímto:

„V.SLOVENSKO

Úprava důchodů z důvodu jediného zdroje příjmu, přiznaná před 1. lednem 2004.“

5. Příloha III se mění takto:

- a) část A se mění takto:

- i) zrušují se tyto oddíly:

oddíly 1, 4, 10, 11, 12, 14, 15, 18, 20, 21, 25, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 45, 46, 47, 49, 55, 56, 57, 59, 60, 63, 65, 66, 70, 76, 77, 78, 81, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 115, 116, 117, 119, 120, 123, 125, 126, 133, 134, 135, 137, 138, 141, 143, 144, 150, 151, 152, 154, 155, 158, 160, 161, 166, 167, 168, 170, 171, 174, 176, 177, 181, 182, 183, 185, 186, 189, 192, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 239, 241, 246, 247, 249, 250, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 266, 268, 269, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297;

- ii) označení následujících oddílů se mění takto:

číslo oddílu BELGIE-NĚMECKO z „3“ na „1“,

číslo oddílu ČESKÁ REPUBLIKA-NĚMECKO z „26“ na „2“,

číslo oddílu ČESKÁ REPUBLIKA-KYPR z „33“ na „3“,

číslo oddílu ČESKÁ REPUBLIKA-LUCEMBURSKO z „36“ na „4“,

číslo oddílu ČESKÁ REPUBLIKA-RAKOUSKO z „40“ na „5“,
číslo oddílu ČESKÁ REPUBLIKA-SLOVENSKO z „44“ na „6“,
číslo oddílu DÁNSKO-FINSKO z „67“ na „7“,
číslo oddílu DÁNSKO-ŠVÉDSKO z „68“ na „8“,
číslo oddílu NĚMECKO-ŘECKO z „71“ na „9“,
číslo oddílu NĚMECKO-ŠPANĚLSKO z „72“ na „10“,
číslo oddílu NĚMECKO-FRANCIE z „73“ na „11“,
číslo oddílu NĚMECKO-LUCEMBURSKO z „79“ na „12“,
číslo oddílu NĚMECKO-MAĎARSKO z „80“ na „13“,
číslo oddílu NĚMECKO-NIZOZEMSKO z „82“ na „14“,
číslo oddílu NĚMECKO-RAKOUSKO z „83“ na „15“,
číslo oddílu NĚMECKO-POLSKO z „84“ na „16“,
číslo oddílu NĚMECKO-SLOVINSKO z „86“ na „17“,
číslo oddílu NĚMECKO-SLOVENSKO z „87“ na „18“,
číslo oddílu NĚMECKO-SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ z „90“ na „19“,
číslo oddílu ŠPANĚLSKO-PORTUGALSKO z „142“ na „20“,
číslo oddílu IRSKO-SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ z „180“ na „21“,
číslo oddílu ITÁLIE-SLOVINSKO z „191“ na „22“,
číslo oddílu LUCEMBURSKO-SLOVENSKO z „242“ na „23“,
číslo oddílu MAĎARSKO-RAKOUSKO z „248“ na „24“,
číslo oddílu MAĎARSKO-SLOVINSKO z „251“ na „25“,
číslo oddílu NIZOZEMSKO-PORTUGALSKO z „267“ na „26“,
číslo oddílu RAKOUSKO-POLSKO z „273“ na „27“,
číslo oddílu RAKOUSKO-SLOVINSKO z „275“ na „28“,
číslo oddílu RAKOUSKO-SLOVENSKO z „276“ na „29“,
číslo oddílu PORTUGALSKO-SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ z „290“ na „30“ a
číslo oddílu FINSKO-ŠVÉDSKO z „298“ na „31“;

iii) v oddílu „2. ČESKÁ REPUBLIKA-NĚMECKO“ se slova „Žádná úmluva“ nahrazují tímto:

„Ustanovení čl. 39 odst. 1 písm. b) a c) smlouvy o sociálním zabezpečení ze dne 27. července 2001.

Bod 14 závěrečného protokolu ke smlouvě o sociálním zabezpečení ze dne 27. července 2001.“;

- iv) V oddílu „3. ČESKÁ REPUBLIKA-KYPR“ se slovo „Žádné“ nahrazuje tímto:
- „Ustanovení čl. 32 odst. 4 smlouvy o sociálním zabezpečení ze dne 19. ledna 1999.“;
- v) v oddílu „4. ČESKÁ REPUBLIKA-LUCEMBURSKO“ se slovo „Žádné“ nahrazuje tímto:
- „Ustanovení čl. 52 bodu 8 smlouvy ze dne 17. listopadu 2000.“;
- vi) oddíl „6. ČESKÁ REPUBLIKA-SLOVENSKO“ se nahrazuje tímto:
- „6. ČESKÁ REPUBLIKA-SLOVENSKO
- Články 12, 20 a 33 smlouvy o sociálním zabezpečení ze dne 29. října 1992.“;
- vii) v oddílu „18. NĚMECKO-SLOVENSKO“ se slova „Žádná úmluva“ nahrazují tímto:
- „Ustanovení čl. 29 odst. 1 bodů 2 a 3 dohody ze dne 12. září 2002. Odstavec 9 závěrečného protokolu k dohodě ze dne 12. září 2002.“;
- viii) v oddílu „23. LUCEMBURSKO-SLOVENSKO“ se slova „Žádná úmluva“ nahrazují tímto:
- „Ustanovení čl. 50 odst. 5 smlouvy o sociálním zabezpečení ze dne 23. května 2002.“;
- ix) v oddílu „29. RAKOUSKO-SLOVENSKO“ se slova „Žádná úmluva“ nahrazují tímto:
- „Ustanovení čl. 34 odst. 3 dohody o sociálním zabezpečení ze dne 21. prosince 2001.“;
- b) část B se mění takto:
- i) zrušují se tyto oddíly:
- oddíly 1, 4, 10, 11, 12, 14, 15, 18, 20, 21, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 49, 55, 56, 57, 59, 60, 63, 65, 66, 70, 76, 77, 78, 81, 84, 87, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 115, 116, 117, 119, 120, 123, 125, 126, 133, 134, 135, 137, 138, 141, 143, 144, 150, 151, 152, 154, 155, 158, 160, 161, 166, 167, 168, 170, 171, 174, 176, 177, 181, 182, 183, 185, 186, 189, 192, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 239, 241, 242, 246, 247, 249, 250, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 266, 268, 269, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297;
- ii) označení následujících oddílů se mění takto:
- číslo oddílu ČESKÁ REPUBLIKA-KYPR z „33“ na „1“,
- číslo oddílu ČESKÁ REPUBLIKA-RAKOUSKO z „40“ na „2“,
- číslo oddílu NĚMECKO-MAĎARSKO z „80“ na „3“,
- číslo oddílu NĚMECKO-SLOVINSKO z „86“ na „4“,
- číslo oddílu ITÁLIE-SLOVINSKO z „191“ na „5“,
- číslo oddílu MAĎARSKO-RAKOUSKO z „248“ na „6“,

číslo oddílu MAĎARSKO-SLOVINSKO z „251“ na „7“,

číslo oddílu RAKOUSKO-POLSKO z „273“ na „8“,

číslo oddílu RAKOUSKO-SLOVINSKO z „275“ na „9“ a

číslo oddílu RAKOUSKO-SLOVENSKO z „276“ na „10“;

iii) v oddílu „1. ČESKÁ REPUBLIKA-KYPR“ se slovo „Žádné“ nahrazuje tímto:

„Ustanovení čl. 32 odst. 4 dohody o sociálním zabezpečení ze dne 19. ledna 1999.“;

iv) v oddílu „10. RAKOUSKO-SLOVENSKO“ se slova „Žádná úmluva“ nahrazují tímto:

„Ustanovení čl. 34 odst. 3 dohody o sociálním zabezpečení ze dne 21. prosince 2001.“

6. Příloha IV se mění takto:

a) část A se mění takto:

i) v oddílu „B. ČESKÁ REPUBLIKA“ se slovo „Žádné“ nahrazuje tímto:

„Plné invalidní důchody pro osoby, jejichž úplná invalidita vznikla před dosažením osmnácti let a které nebyly po požadovanou dobu pojištěny (§ 42 zákona č. 155/1995 Sb. o důchodovém pojištění).“;

ii) v oddílu „X. ŠVÉDSKO“ se slovo „Žádné“ nahrazuje tímto:

„Právní předpisy o dávkách odvozených ze mzdy při dlouhodobé pracovní neschopnosti (kapitola 8 zákona 1962: 381 o všeobecném pojištění, ve znění pozdějších předpisů).“;

b) část C se mění takto:

i) oddíl „B. ČESKÁ REPUBLIKA“ se nahrazuje tímto:

„B. ČESKÁ REPUBLIKA

Invalidní (plný a částečný) a pozůstalostní (vdovský, vdovecký a sirotčí) důchod v případě, že nejsou odvozeny ze starobního důchodu, na který by měla zesnulá osoba v den svého úmrtí nárok.“;

ii) v oddílu „E. ESTONSKO“ se slovo „Žádné“ nahrazuje tímto:

„Všechny žádosti o invalidní, starobní nebo pozůstalostní důchod, u kterých:

— doba pojištění v Estonsku skončila do 31. prosince 1998,

— osobně registrovaná sociální daň žadatele placená v souladu s estonskými právními předpisy činí alespoň průměr sociální daně za příslušný rok pojištění.“;

c) v části D bodu 2 se písmeno g) nahrazuje tímto:

„g) slovenský invalidní důchod a pozůstalostní důchod z něj odvozený“.

7. Příloha VI oddíl „Q. NIZOZEMSKO“ se mění takto:

a) v bodu 4 se písmeno b) nahrazuje tímto:

„b) Má-li podle písmene a) dotčená osoba nárok na nizozemskou invalidní dávku, provede se výpočet dávek podle čl. 46 bod 2 nařízení:

i) v souladu s ustanoveními WAO, jestliže dotčená osoba před vznikem pracovní neschopnosti naposledy pracovala jako zaměstnaná osoba ve smyslu čl. 1 písm. a) nařízení,

ii) v souladu se zákonem o invalidním pojištění (osoby samostatně výdělečně činné) (WAZ), jestliže dotčená osoba před vznikem pracovní neschopnosti naposledy pracovala v jiném postavení než jako zaměstnaná osoba ve smyslu čl. 1 písm. a) nařízení.“;

b) bod 7 se nahrazuje tímto:

„7. Pro účely použití hlavy II nařízení se osoba považovaná za zaměstnanou osobu ve smyslu zákona o dani z příjmu z roku 1964, která je takto pojištěna národním pojištěním, považuje za vykonávající činnost v placeném zaměstnání.“
